

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 44 (1997)
Heft: 6

Vorwort: Liebe Leserin, lieber Leser = Chère lectrice, cher lecteur = Cara lettrice, caro lettore
Autor: Mathey, René

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

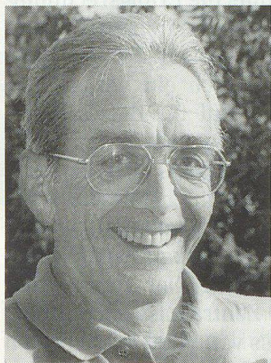
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Liebe Leserin, lieber Leser

Der Zivilschutz, das Rote Kreuz, die Samariter und viele andere Organisationen haben ein gemeinsames Ziel: den Dienst am Nächsten. Sie alle wissen jedoch nur zu gut, dass guter Wille allein nicht genügt.



René Mathey

Soziale Unrast, Krieg und Hunger lassen unzählige Menschen auf der Welt vom Land in die ohnehin überfüllten Städte ziehen. Mehr und mehr treffen Katastrophen vor allem die Ärmsten der Armen. Für die Hilfsorganisationen bedeutet

dies, noch effizienter, rascher, professioneller zu werden.

Dies gilt, auf schweizerische Verhältnisse bezogen, auch für die Hilfsorganisationen unseres Landes. Hier aber beginnt das Dilemma: Wer nämlich mehr Ausbildung, mehr Prävention und mehr Hilfeinsätze verlangt, muss auch zu den nötigen finanziellen Mitteln ja sagen. Denn sicher ist: Auf längere Frist gesehen wird sich eine bessere Ausbildung durch Einsparungen immer auszahlen. Für viele unter uns ist es verständlicherweise unerträglich, mitanzusehen, wie gewisse Bürgerinnen und Bürger einerseits nach immer mehr Sicherheit rufen und andererseits ihre eigenen, selbstgewählten Politiker kräftig dabei unterstützen, wenn diese den Preis für eben diese Sicherheit als viel zu hoch kritisieren. Wenn es um Ausgaben im Bereich Sicherheit geht – wie beim Zivilschutz –, ist es für bestimmte Leute halt allemal bequemer, die Budgets jener Organisationen zusammenzustreichen, die man als unnötig erachtet, statt deren berechnete Zukunft mit Phantasie und Weitsicht mitgestalten zu helfen...

Chère lectrice, cher lecteur

La protection civile, la Croix-Rouge suisse, les Samaritains ou encore le DHA ont un dénominateur commun: la volonté de secourir leur prochain. Mais ces institutions ont aussi constaté que la bonne volonté ne suffit plus. En effet, l'exode socio-alimentaire pousse des populations rurales à venir grossir des sites urbains déjà fortement engorgés. Ce qui explique que les catastrophes touchent de plus en plus d'êtres humains, parmi les plus démunis. Pour les organismes de secours, le message est clair: ils doivent être plus efficaces et plus rapides, donc: plus professionnels. La Suisse n'échappe pas à ce constat. C'est une question d'échelle. Paradoxe pourtant: qui dit formation, prévention, secours, dit aussi moyens financiers accrus; en effet, plus les secours sont spécialisés, plus les moyens financiers doivent être conséquents. A plus long terme cette meilleure formation induira une économie de moyens. C'est pourquoi il peut paraître insupportable que d'un côté le citoyen réclame plus de sécurité et que de l'autre, par le biais des parlementaires qu'il a élus lui-même, il s'insurge contre le coût exorbitant de «l'assurance» qu'il sollicite. C'est ainsi que dans les dépenses liées au concept de sécurité, il est plus simple de biffer d'un coup de crayon rageur celles qui paraissent inutiles que de faire preuve d'imagination, voire d'audace! Gare à l'effet boomerang...

Cara lettrice, caro lettore

La protezione civile, la Croce Rossa Svizzera ed altre organizzazioni hanno un denominatore comune: la volontà di aiutare il prossimo. Tutte queste organizzazioni hanno comunque avuto modo di constatare che spesso nella pratica la buona volontà non basta. Infatti l'esodo dovuto a ragioni sociali e di sostentamento economico spinge sovente delle popolazioni ad abbandonare le campagne per andare ad ingrossare gli insediamenti urbani già sovraffollati. Si spiega così che le catastrofi naturali o tecnologiche colpiscono un numero sempre maggiore di essere umani, e soprattutto quelli più inermi. Le organizzazioni di soccorso devono lavorare (e lavorano) senza sosta per migliorare la loro preparazione allo scopo di essere più efficaci e più rapide, e quindi più professionali. Quando si parla di formazione, di prevenzione e di soccorso si parla anche di un incremento degli strumenti finanziari. A più lungo termine poi una migliore formazione e l'uso di «attrezzi» più specializzati comportano una gestione oculata degli strumenti in termini di uomini e di materiale. È per questo che può sembrare insopportabile che, da un lato, il cittadino reclami maggiore sicurezza e dall'altro egli stesso – tramite i parlamentari da lui eletti – si rivolti contro i costi esorbitanti dell'«assicurazione» che richiede. Perciò al momento di affrontare le spese collegate all'idea della sicurezza è più facile cancellare con un colpo di matita rabbioso (o vendicativo!) quelle che a prima vista sembrano inutili piuttosto che dare prova di immaginazione, o meglio di coraggio.